

2 February 2023  
Chinese  
Original: French

## 联合国地名专家组

2023 年届会

2023 年 5 月 1 日至 5 日，纽约

临时议程\* 项目 7

社会和经济惠益、支持可持续发展以及为执行各项决议而采取和拟议采取的措施

### 防范和处理有关地名的批评

#### 摘要\*\*

地名有时是回应当前事件引起的愤怒而采取的象征性措施的主题，特别是因为有效行动的选择往往很少。有时，新名称背后的意图是有公开争议的，例如 1885 年在巴黎，一条通向当时正在建设的圣心大教堂的街道用了 1766 年被判亵渎罪的最后一个法国人 Chevalier de La Barre 的名字。有时，已经变得不可接受的名称被其他具有政治动机的名称所取代。更广泛而言，纪念性名称经常被用作地名，特别是市镇名(如以圣人命名的名称)以及道路和广场的名称。它们反映了其所属时代的道德风貌。

赋予市政当局和某些其他公共当局命名某些地点的法律权限，意味着在选择这些名称方面有着很大的自由。国家地名委员会(法国)充分尊重这一自由，但同时负责确保避免任何有损地名本身功能及其遗产价值的不稳定。因此，委员会认为，有必要建议这些当局在履行这方面的职责时遵循某些良好做法。2022 年 3 月 18 日，委员会通过了关于这一主题的建议。

该建议首先强调，鉴于地名的实际功能和遗产价值，地名必须是永久性的。它提出切实可行的建议，以避免任何有害的不稳定性：

\* GEGN.2/2023/1。

\*\* 报告全文由 Pierre Jaillard(法国)编写。可查阅 [https://unstats.un.org/unsd/ungegn/sessions/3rd\\_session\\_2023/](https://unstats.un.org/unsd/ungegn/sessions/3rd_session_2023/)，文号为 GEGN.2/2023/29/CRP.29，仅提供来件所用语文。



1. 对于任何地名命名过程，即使没有官方地名，建议采取预防措施，确保不同利益攸关方就有意义和独特的名称达成共识，以防随后更改；
  2. 建议广泛宣传和传播地名的词源及其产生和演变的情况，以便人们充分了解；
  3. 建议通过为尚未命名的地方选择名称，而不是改变现有名称，来平衡地名命名中有争议的趋势；
  4. 如果仍决定更改地名，建议不仅遵循建议 1，而且优先考虑恢复使用同一语言中仍在使用的旧名称，或至少在形式上与以前的名称保持连续性。
-